

non solum

amb sergi lópez
dirigit per jorge picó

un espectacle de creació de sergi lópez i jorge picó

Marissa... Mariiiiissa... Cada dijous a la nit. Qui és vostè? Que fa aquí? Sóc el lampista. La seva conducta és molt sospitosa! Les coses no funcionen així. Ah no? Ding, dong! Aaaaaaaaahh!!! Qui són vostès, que fan aquí? Sóc el veí. Vostès dos són iguals. Com dues gotes d'aigua. Jo sóc autònom! Tots tres som iguals. Què està passant aquí? Ding, dong! Aaaaaaaaahh!!! Sóc un altre. Que fàcil és dir "jo no sóc jo"... És igual que tu. No. Igual que el del cadastre. Tots quatre som el mateix. Fase, fase, fase: tres fases! Com es diu? Trifàsic! Tanta transcendència em fa mal de cap. No t'enfadis, home. Som el mateix però no som un. Som quatre. Més de quatre. Més de cent. Més de mill Ding, dong! Aaaaaaahh!!! N'hi ha un munt de repetits. Som tots iguals! No, jo sóc diferent. Sóc una dona. Jo només penso en mi. Jo només penso en tu. Ai, que és pesat! Jo sóc conductor d'autobús. I jo majoret. Jo sóc d'aquí. Jo sóc d'allà. Jo no tinc papers. Jo sí, però són de fumar. A mi m'agrada el gaspatxo. A mi em falta un bull. A mi m'en sobren dos. Amics mateixos... Això no té sentit. Què fem aquí? I aquí on és? És un concert. No, és el paradís. Aquí l'únic que està en boles és el lampista. O el centre de l'univers. El lloc on ser igual i diferent és el mateix. I el misteri de la vida? Tinc hora a les cinc a la gestoria. Sóc un tio normal. Ja estic bé com estic. Prefereixo no bellugar-me. Té uns grans ulls Modigliani. La tristesa el té corprès. Com les estàtues de Roma. Troba la nina d'un ull. Però l'amor té pressa i marxa. Dins d'un caixó sense potes. Jeu el cos d'un home mort. Sssssssh... Estem fent el mort. T'hi has d'estar eternament. Cremar uns containers i rebentar unes ambaixades. No som ningú. No som res. Quanta raó en tan poques paraules. Jo no vull morir! Espereu-me! Si et quedes aquí et moriràs. Jo aquí ja hi he estat abans. Aquí va començar tot. No sabia com funcionaven les coses. Era semblant a mi... però diferent. Una obertura horitzontal. Mitja dotzena de tentacles a la punta. Un petit matoll negre amb forma de triangle. M'havia crescut una mena de bolet. Aparèixer i desaparèixer... Situat al bell mig de la forma arrodonida. Un foradet ridícul. El cilindre va entrar fins al fons d'una sola envestida. Un signe que ens indica el camí del paradís. Si existeix, existeix només una miqueta. On no tens mai por. On no estàs mai sol. La propietària de les protuberàncies. Vam tremolar completament d'acord. Vam perdre el món de vista. Uuuuuuuuuuuuuah... Tota sencera adormida a terra. La porto aquí, dins d'aquesta caixeta. Una dona dormint... és l'hòstia. Voy a apagar la luz. Te morderé los labios. Eeeeh! Hi ha algú? Eeeeh!! On sou? Aquí davant hi ha gent asseguda. Això és impossible. Haig de creure el que veuen els meus ulls? Lo nostre s'ha acabat. Les coses són com són. N'estic fins als ous! Què són aquests crits? Si camines així és normal que et mirin. S'han canviat de banda! És un complot! Em fa por perdre'm i no saber qui sóc. Em fa por tornar-me boig. Són tots iguals. No. N'hi ha un de diferent. És de color verd. De color verd? Em miren però no em coneixen. Riure de res no té sentit. Potser no, però fa riure. Gràcies per ser aquí honofarsadabilíssim senyor. Obres públiques i comissions privades. El món funciona així. Ho fa tothom. Vostès són unes víctimes. Fill de puta! La seva posició és molt complicada. Dat pel cul! Són joves, pollosos, peluts. No tenen valors. No és com abans. Quina gran frase! Gilipolles! Sac de merda! Desgraciat! Imbecil! Et veig molt millor. Sóc un altre. Què s'ha de fer? No pots anar tota la vida amb ulleres de plàstic. Ah no? Si me les trec em coneixeran. És igual. Jo no només sóc jo sinó que també. On són els altres? Que queda gaspatxo? Sssssssh... Nosotros. Del amor hicimos un sol maravilloso. Y por tu bien, te digo adiós. A la guitarra Josep Folgueroles. Oboè barroc, que és aquell que té les claus de llautó perquè l'alpaca no s'havia inventat. Visca la Festa Major de Vilanova i la Geltrú!



sinopsi

Comença una comèdia existencial. Desesperadament, un home sol es multiplica per respondre una pregunta: què està passant aquí? I mentre nosaltres riem, a un d'ells li agafa per riure de res. Un altre canta una cançó. Un altre ens explica la seva primera vegada amb un extraterrestre. La resta s'enfaden al adonar-se que tots són un mateix. Viatgen junts amb una dona adormida dins d'una caixeta. Camí del paradís on sembla que totes les preguntes tenen resposta i el dolor existeix només una miqueta. En el seu trajecte l'acompanya algun bolero, una caixa de fusta i unes ulleres de plàstic que semblen de mentida. El seu destí és dubtar relativament de tot en absolut. Què passa? No em creuen?

procés creatiu

Todo empezó con Sergi abriendo los brazos. Luego escuché mi apellido pero deformado "picón" o "amigopición". Los brazos, que más tarde en *Non Solum* serán unas prolongaciones con tentáculos al final, te rodean como abrazándote y todo va bien. Las sonrisas lo confirman, la cosa es sencilla, directa, cerca de la cocina y de su familia. "Tinc ganes de fer teatre". Un silencio. Lo miro de reajo. Sergi sabe que lo estoy mirando, sabe dejarse mirar, sabe que las cosas si se tienen que hacer se harán. Es una fórmula recomendable sólo para especialistas.

-¿Tienes alguna idea?

-Bueno no son exactamente ideas son como raptos que me dan, cosas que me gustaría ver y hacer en un escenario- me contesta. Me gustaría que fuera un espectáculo donde la gente se transporte algún lugar. No me importa que sea raro. Que vean una especie de actor habitado, poseído y que se les note en la cara.

Surgen varias ideas. Una es la de varios personajes que se hablan entre sí con la misma voz. O quizás sea un mismo personaje que tiene varios en su interior. ¿Es uno solo que habla consigo mismo o son varios que se hablan entre sí? ¿Cuál es la diferencia? Esta idea me fascina. En seguida pienso en Goethe y en sus "varias almas latiendo en el mismo pecho, en el "je suis un autre" y en "de mis soledades vengo y a mis soledades voy". Pero no le hablo de libros, de citas, de referencias, es mejor escuchar, atender a esa arquitectura interior creativa que poseía Sergi antes del espectáculo y que había que ordenar. Igual que se ordena un salto de agua que produce energía, dejando que fluya. Hablamos primero de lo que no nos gustaría que fuera el espectáculo, hablamos en el bar, hablamos camino del Camp Nou, hablamos mientras se hace la carnalada, hablamos, hablamos y hablamos... creo que él un poco más que yo, y entre las palabras iban encarnándose los primeros gestos, las primeras frases y actitudes que luego aparecerían en los ensayos. Por fin llega el día y vamos al taller del Toni Albà en Vilanova i la Geltrú a probar si hay algo. A ver si hay un espectáculo o nada de nada. Las primeras improvisaciones cuestan. Crear de la nada, sin texto previo, sin una estructura... ¿entienden la palabra vértigo? Salimos del ensayo como con cara de que sí que hay algo... ¿pero qué? ¿qué estamos persiguiendo que no sea simplemente humor y nos tenga una noche despiertos? En el bar, entre la gente, mientras saluda y dispara algunos "Com va això!" a la gent de Vilanova, me confiesa que lo primero que quería hacer es un espectáculo donde cantara boleros. ¡Un hombre orquesta! ¡Qué sencillo! Qué peso nos quitamos de encima al pensar en las orquestas de pueblo, en las verbenas, en las canciones populares que tanto cuentan sin el disfraz de la solemnidad. Eso nos convenía como excusa para poder, igual que hacen los cantantes, comentar, ir de un tema a otro dentro del más absoluto placer. Un hombre solo que contiene en su interior una orquesta de voces, deseos, miedos y que se plantea cuáles son las preguntas que debemos responder, y antes que nada ¿cómo distinguir las importantes de las que no lo son? La vida está llena de signos para interpretarlos o acogerlos en silencio. Las canciones nos servirían de transiciones. Esto da risa y es serio pero lo mejor es que nos da risa y no deja de ser serio. Empezamos a reencontrarnos de nuevo, los dos solos en una sala, mano a mano, es un desgaste mayor que el de los famosos autocursos que trabajábamos en Lecoq, la escuela donde nos conocimos. Hay que rascar las propuestas, sacar ideas, momentos de juego. Está el tema de la autocensura: que si esto se puede hacer, que si esto otro no. ¿Cómo? Pero si todo es posible, tan frágil y tan posible, basta con que el actor sea justo en escena. Lo que hace un momento salió tan bien al volverlo a repetir ya no está allí. Las ideas, ah, las buenas ideas qué peligrosas son a veces en teatro, en vez de jugar la situación. Ideas no faltan: oye porque no contar un encuentro porno con una mujer extraterrestre, y porqué no insultar a un político camuflado con gafas de sol, y si todas las voces, los





personajes, los distintos estados se encontraran y se reconocieran como dentro de un vodevil. Ah y el paraíso, hay que hablar del paraíso. Son ensayos con tensión creativa, Sergi se empeña en algo y yo también. A veces salgo yo y él mira, y vuelve a salir él para mejorar lo que yo he propuesto. Un juego de espejos. Nace una pequeña frase a modo de pacto tácito entre cabezas: "en caso de varias posibilidades escogeremos lo que más placer nos dé".

A partir de aquí nos prometemos tener una estructura del espectáculo antes de separarnos. No necesariamente narrativa, más bien el espectáculo iría asociando emociones, momentos de juego, situaciones personales. Nos intentamos dar la libertad de que quepa todo: "ojalá salgan sandías porque son frescas y húmedas y me recuerdan a..., podría tener unas manos más grandes y mirarlas intentando reconocerlas como mis manos, aquí podría sentarme como suspendido en el vacío haciendo algo de teatro negro..." Un montón de ideas que nunca salieron. Las que quedaron fueron las que se convirtieron en visiones vistas con los ojos del cuerpo. Yo me iba en julio a México a montar otra creación y él a rodar una peli que le tenía prendido. Nos citamos en Valencia durante cuatro meses y al terminar mis clases ensayaríamos por las tardes, todas las tardes en que Sergi no estuviera en la alfombra roja de Cannes o ayudando a unos amigos a montar un espectáculo de circo. Pero le da prioridad a su espectáculo por encima de la cantidad de propuestas de trabajo que tiene. Al final termina conduciendo por Valencia sin perderse, dejando el mar a su espalda como referencia. Se consagra al teatro y calentamos con el balón de fútbol de su hijo e inventamos ejercicios. Hablamos de la calidad de movimiento de Ronaldinho, el del Barça. Había pues que construir. Pero antes era necesario perderse, divagar. Y que por culpa y gracias al teatro salgan temas transcendentales: Dios, la muerte, el paraíso. El espectáculo nos lleva a discusiones sobre la vida, nos lleva hacia un jah de la vida!... ¿nadie responde? Busco unas palabras del poeta Octavio Paz, al final no puedo evitar acudir a los libros, que nos inspiran para el principio de la obra: "Aquél jardín de Delhi no era un paraíso, por fortuna no era un paraíso. Todos los hombres aspiramos al paraíso. Pero me pregunto si soportaríamos vivir en un paraíso, me imagino que vivir en el paraíso es peor que vivir en prisión, porque en los paraísos no pasa nada, ni siquiera pasa el tiempo; el tiempo está detenido, o el tiempo es una continua repetición. Y en los paraísos como en las utopías se ha suprimido lo imprevisto, el accidente, la enfermedad, la muerte, todo lo que nos entristece, todo lo que nos hace sufrir, pero también todo lo que nos da alegría. En los paraísos el deseo no existe, o el deseo siempre está satisfecho. En los paraísos entre la imaginación y la realidad no hay diferencia, y en consecuencia la realidad se desvaloriza, desciende, y la imaginación también. No, el jardín de Delhi no era un paraíso, era algo distinto, era una pasión"

Sergi y yo no siempre estamos de acuerdo pero hay algo que une al director y al actor y que los convierte en autores a los dos. El teatro tiene unos valores y hay como un espíritu, un impulso vital que mira hacia las alturas y olvida lo fácil, lo que nos aliena, vacía y cosifica. Esto sí nos une. El siguiente paso es el de aligerar, es imprescindible que Sergi se reconozca en lo que hace. "Es buena tu idea pero es que no me veo dentro de ella, haciéndola". Me parece una razón tan buena. Yo vengo de un teatro de creación de imágenes y Sergi es como un juglar que pone las palabras patas arriba, es capaz de violentarlas y casi no necesita escribir. Todo le sale de su cabeza. Palabras que dispara desde el arco de sus dientes. Tanta facilidad hay para las palabras que intentamos priorizar lo que se pueda jugar en silencio. Van pasando los ensayos y Non Solum se va simplificando, cada vez menos objetos, menos efectos especiales, menos de todo un poco y más un actor solo en escena. Sergi va rodeándose de un equipo de gente de confianza y que se ilusiona en el proyecto, todos se ofrecen a lo que sea y será el espectáculo: Bernardo Sandoval nos podría hacer la música, el Jordá Ferré a ser nuestro técnico y hacer los efectos especiales y construir lo que haga falta, aunque al final no nos va a hacer falta nada, salvo un pequeño escenario en medio de la escena y a día de hoy, todavía a dos meses de estrenar, ni siquiera sabemos si habrá mucha música o Sergi cantará a pelo con unos ligeros arreglos. Xochitl de León nos ayudaría en la producción en Valencia. Llamamos a Lionel Spycher para que nos ilumine y en un ensayo nos dice que la luz no es determinante y que será sencilla. O sea que no tenemos nada más que a Sergi López en escena vestido con un traje de hombre estático, igual que la canción de Pau Riba que canta en un momento de Non Solum. Y detrás de todo esto está Helena Plá que además de llevar la producción fue quien nos medio sentó juntos para que hicieramos algo, y que dió el primer vistazo una vez acabada la estructura inicial y a quien le tengo que agradecer que esto esté ocurriendo.

Lo demás es la historia de un humanista muy humano, Sergi, que se hace preguntas en escena y un director que gestiona esas preguntas, silencios, cambios de ritmo y actitudes como si fueran bienes espirituales. Me alegro de haber sido el par de ojos que Sergi necesitaba y sobre todo el haberme reído tanto y compartido todo esto con un tal López que pasaba por ahí, o por aquí, o por en medio de los dos para hacer humor. En serio.

Jorge Picó

Ciudad de Mexico, agosto del 2005



línies paral·leles

Sergi López i Jorge Picó es van conèixer a París mentre estudiaven a l'escola del mestre Jacques Lecoq, l'any 1990. Abans d'entrar en aquesta escola, en Sergi ja havia tingut experiència amb el teatre de creació juntament amb en Toni Albà i, en Jorge havia rebut una formació d'art dramàtic i filologia anglesa. Durant el temps a l'escola, en Sergi coneix i treballa amb en Manuel Poirier amb el qual estableix una relació de complicitat, i rodren junts vuit pel·lícules, entre elles 'Western', la pel·lícula que el va consagrar com a actor de cinema de cara al gran públic. A en Jorge el va descobrir Philippe Genty a la mateixa escola i va entrar a formar part de la seva companyia, on va crear espectacles que donarien la volta al món, com és el cas de 'Voyageur Immobile'.

A la carrera d'en Sergi es van creuant directors com Stephen Frears, Antonio Hernández, Frédéric Fonteyne, Miguel Albaladejo, Dominik Moll, Ventura Pons, Samuel Benchetrit i és juntament amb ells que, poc a poc, va creant un estil d'actuació sincer, lliure i sense cap mètode més que el d'estar disponible davant la càmera.

En Jorge comença a compaginar els seus treballs com a actor de teatre, juntament amb Linus Tünstrom, Eusebio Lázaro, Edward Wilson, José Pascual, amb la direcció d'escena gràcies al 'clown' francès Damien Bouvet, amb qui crea tres espectacles per a tots els públics. En Sergi actua escrivint amb la seva veu i el seu cos davant de la càmera en més de trenta pel·lícules.

En Jorge publica les seves pròpies obres i tradueix també, el teatre de Sam Stoppard, Jim Cartwright i Werter Timberlake juntament amb Miquel Teruel.

Aquestes línies paral·leles es tornen a creuar a l'escenari i així es compleix el somni del seu mestre Jacques Lecoq, que era que els seus alumnes reinventessin la realitat en un teatre de creació viu, popular i lligat al misteri de la vida.

sergi lópez

Va néixer el 22 de desembre de 1965, a Vilanova i la Geltrú (Barcelona).

biografia

Actor català, Sergi López i Ayats va deixar Vilanova i la Geltrú, ciutat on va estudiar interpretació al Teatre del Tret, i acrobàcia, a El Timbal, per a traslladar-se a França, el 1990, i estudiar a l'Escola Internacional de Teatre de Jacques Lecoq. És allà on s'inicià la relació professional amb en Jorge Picó.

teatre

Va entrar en el món dels escenaris l'any 1986, amb l'espectacle "Brams o la kumèdia dels horrors", del qual és coautor, codirector i actor, juntament amb Toni Albà.

Al 1991 fa de pallaso a l'espectacle de circ de carrer "Malakas" d'Escarlata Circus. 1993 - Amb l'espectacle "Fins al fons", també sota la direcció de Toni Albà, va obtenir un Premi de la Crítica de Barcelona.

1996- "Lisistrata" d'Aristòfanes, sota la direcció d'Angel Alonso, estrenat a la sala Villarroel.

2005- "Non Solum" monòleg de creació, dirigit per Jorge Picó. Estrena al festival Temporada Alta de Girona el 10 de novembre del 2005.

cinema

Va començar a destacar amb el director Manuel Poirier, qui el va fer debutar per a interpretar un emigrant espanyol a França a la pel·lícula "Le petite amie d'Antonio" (1992).

Amb Poirier, en Sergi coincidirà en múltiples ocasions durant tota la seva trajectòria professional, entre elles "... À la campagne" (1995), "Marion" (1997), "Western" (1997), film pel qual va

aconseguir una nominació al premi Cèsar, en la categoria de millor actor promesa, i el premi del jurat a la Selecció oficial de Cannes.

Gràcies al seu protagonisme a "Harry, un amigo que os quiere" (2000), Sergi aconseguiria continuar acumulant reconeixements: Cèsar al millor actor protagonista, i el guardó al millor intèrpret masculí europeu de l'any.

Altres títols de la seva filmografia són "Lisboa" (1997) d'Antonio Hernández, "Une Liaison Pornographique" (1999), "El cielo abierto" (2000) de Miguel Albaladejo, "Dirty Pretty Things" (2002), thriller realitzat pel britànic Stephen Frears o "Chemins de Traverse" (2004) de Manuel Poirier.

filmografia

LA PETITE AMIE D'ANTONIO (1992) de Manuel Poirier
... À LA CAMPAGNE (1995) de Manuel Poirier
ATTENTION, FRAGILE (1995) de Manuel Poirier
ROUEN, CINQ MINUTS D'ARRÊT de (1997) Ingrid Gogny
MARION (1997) de Manuel Poirier
WESTERN (1997) de Manuel Poirier
CARÍCIES (1998) de Ventura Pons
ARDE, AMOR (1999) de Raül Vega
ENTRÉ LAS PIERNAS (1999) de Manuel Gómez Pereira
LA NOUVELLE ÈVE (1999) de Catherine Corsini
LISBOA (1999) de Antonio Hernández
UNE LIAISON PORNOGRAPHIQUE (1999) de Frédéric Fonteyne
RIEN A FAIRE (1999) de Marion Vernoux

ATAQUE VERBAL (1999) de Miguel Albaladejo
TOREROS (2000) de Eric Barbier
MORIR (O NO) (2000) de Ventura Pons
HARRY, UN AMI QUI VOUS VEUT DU BIEN (2000) de Dominik Moll
EL CIELO ABIERTO (2001) de Miguel Albaladejo
TE QUIERO (2001) de Manuel Poirier
HOMBRES FELICES (2001) de Roberto Santiago
LE LAIT DE LA TRENDESSSE HUMAINE (2001) de Dominique Cabrera
REINES D'UN JOUR (2001) de Marion Vernoux
SÓLO MÍA (2001) de Javier Balaguer
LES FEMMES OU LES ENFANTS D'ABORD (2002) de Manuel Poirier
FILLES PERDUES, CHEVEUX GRAS (2002) de Claude Duty
DIRTY PRETTY THING (2003) de Stephen Frears
DÉCALAGE HORAIRE (2002) de Danièle Thompson
UN PETIT SERVICE (2003) de Antoine Perreniguez
RENCONTRE AVEC LE DRAGON (2003) de Hélène Angel
JANIS ET JOHN (2003) de Samuel Benchetrit
CHEMINS DE TRAVERSE (2004) de Manuel Poirier
LES MOTS BLEUS (2005) de Alain Corneau
PEINDRE OU FAIRE L'AMOUR (2005) de Arnaud et Jean-Marie Larrieu
EL LABERINTO DEL FAUNO (2006) de Guillermo del Toro
PARC (POST-PRODUCTION) Arnaud des Pallières
LA MAISON (Post-production) Manuel Poirier



jorge picó

Va néixer el 17 d'abril de 1968, a València

biografia

Actor, director i autor de teatre valencià, ciutat on va estudiar art dramàtic i filologia anglesa abans de traslladar-se a França el 1990, a l'Escola Internacional de Teatre Jacques Lecoq, on va conèixer i iniciar la relació professional amb en Sergi López.

Gran part de la seua carrera teatral es desenvolupa a França, gràcies a entrar dintre de la Compagnie Philippe Genty i el seu espectacle 'Voyageur Immobile'. Després va compaginar el seu treball d'actor de teatre amb la direcció, primer amb Damien Bouvet, amb qui va crear 'Clown sur tapis de Salon', 'Chair de Papillon' i 'Né'. I a Espanya va dirigir 'Pasionaria' per a Bambalina Titelles, que va guanyar el premi teatres de la Generalitat al millor espectacle del País Valencià del 2001, i va rebre dues nominacions als premis Max 2001. Compagina la direcció amb l'escriptura, i ha publicat, i la seva última obra va ser "S" (Èse) estrenada a CNA de México DF per la seva companyia Ring de Teatro, i que

també es va presentar al Teatro Gerald W. Lynch au New York.

També tradueix teatre, juntament amb el professor Miguel Teruel de la Universitat de València.

teatre

SCARECROW creació col·lectiva(1993). Direcció Linus Tünstrom.

VOYAGEUR INMOBILE de Philippe Genty (1995)

ANDROCLES Y EL LEÓN de Bernard Shaw (1999). Direcció José Pascual.

LA MALA VIDA de Alejandro Jarnet i Jorge Picó (1999). Direcció A. Jarnet.

ANTIGONA de Sofocles/Anouhill (2003). Direcció d'Eusebio Lázaro. Paper Polínice.

JOE ZARATE TE NECESITA de Jorge Picó i Alfonso Amador (2003). Direcció de Jorge Picó.

S (Èse) de Jorge Picó i Haydée Boetto (2005).

direcció

CLOWN SUR TAPIS DE SALON de Damien Bouvet (1998).

PASIONARIA de Bambalina Titelles (2001).

CHAIR DE PAPILLON de Damien Bouvet (2001).

NÉ de Damien Bouvet (2003).

LA REBEL·LIÓ DELS ÀNGELS de Enzo Corman (2004).

S (Èse) de Jorge Picó i Haydée Boetto (2005).

NON SOLUM de Sergi López i Jorge Picó (2005).

EL AMOR DEL RUISEÑOR de Timberlake Wertenbaker (2006).

autor teatral

NÁUFRAGOS (1997).

ENCIENDEME (1998).

CUALQUIER DIA NOS VERAN SOÑAR (1999).

LA MALA VIDA de Jorge Picó i A. Jarnet (1999).

JOE ZARATE TE NECESITA de Jorge Picó i Alfonso Amador (2003).

S (Èse) de Jorge Picó i Haydée Boetto (2005).

NON SOLUM de Sergi López i Jorge Picó (2005).

www.jorgepico.com

...sed etiam

Espectacle de creació de
Jorge Picó i Sergi López

Direcció
Jorge Picó

Intèrpret
Sergi López

Ajudanta de direcció
Helena Pla

Escenografia i cap tècnic
Jordà Ferrer

Disseny de llums
Lionel Spycher

Inspiració musical
Bernardo Sandoval

Confecció vestuari
Dress Art

Cançó 'L'home estàtic'
Pau Riba

Tècnic de llums
Pep Arumí

Tècnic de muntatge
Pepe Miró

Producció i Management
Helena Pla i Xochitl de León

Producció
Setzefetges Associats, SL

Coproducció
Ring de Teatro

Fotografia
Carles Castro

Grafisme
Ignasi Pla

Amb la col·laboració de
Temporada Alta'05
Festival Internacional de Teatre de
Girona/Salt

Distribució
Setzefetges Associats, SL
info@setzefetges.com



Estrena en Catalunya al Teatre de Salt
(Girona), novembre de 2005.

Première en France au Théâtre du Gymnase
à Marseille, janvier 2007.

